

## Reactions to Messiah's Birth

Luk 2:6-20 <sup>6</sup> And while they were there, the time came for her to be delivered. <sup>7</sup> And she gave birth to her first-born son and wrapped him in swaddling cloths, and laid him in a manger, because there was no place for them in the inn.

<sup>8</sup> And in that region there were shepherds out in the field, keeping watch over their flock by night. <sup>9</sup> **And an angel of the Lord appeared to them,** and the glory of the Lord shone around them, and they were filled with fear. <sup>10</sup> And the angel said to them, "Be not afraid; for behold, I bring you good news of a great joy which will come to all the people; <sup>11</sup> for to you is born this day in the city of David a Savior, who is Messiah the Lord. <sup>12</sup> And this will be a sign for you: you will find a babe wrapped in swaddling cloths and lying in a manger." <sup>13</sup> **And suddenly there was with the angel a multitude of the heavenly host praising God and saying,** <sup>14</sup> **"Glory to God in the highest, and on earth peace, good will toward men!"**

<sup>15</sup> When the angels went away from them into heaven, the shepherds said to one another, "Let us go over to Bethlehem and see this thing that has happened, which the Lord has made known to us." <sup>16</sup> And they went with haste, and found Mary and Joseph, and the babe lying in a manger. <sup>17</sup> And when they saw it they made known the saying which had been told them concerning this child; <sup>18</sup> and all who heard it wondered at what the shepherds told them. <sup>19</sup> But Mary kept all these things, pondering them in her heart. <sup>20</sup> **And the shepherds returned, glorifying and praising God for all they had heard and seen, as it had been told them.**

Luke 2:25-35 <sup>25</sup> Now there was a man in Jerusalem, whose name was Simeon, and this man was righteous and devout, looking for the consolation of Israel, and the Holy Spirit was upon him. <sup>26</sup> And it had been revealed to him by the Holy Spirit that he should not see death before he had seen the Lord's Messiah. <sup>27</sup> And inspired by the Spirit he came into the temple; and when the parents brought in the child Jesus, to do for him according to the custom of the law, <sup>28</sup> **he took him up in his arms and blessed God and said,** <sup>29</sup> **"Lord, now lettest thou thy servant depart in peace, according to thy word;** <sup>30</sup> **for mine eyes have seen thy salvation** <sup>31</sup> **which thou hast prepared in the presence of all peoples,** <sup>32</sup> **a light for revelation to the Gentiles, and for glory to thy people Israel."**

## Реакции на рождение Мессии

### **От Луки святое благовествование - Глава 2:6-20**

6 Когда же они были там, наступило время родить Ей; 7 и родила Сына своего Первенца, и спеленала Его, и положила Его в ясли, потому что не было им места в гостинице.

8 В той стране были на поле пастухи, которые содержали ночную стражу у стада своего.

9 **Вдруг предстал им Ангел Господень,** и слава Господня осияла их; и убоялись страхом великим.

10 И сказал им Ангел: не бойтесь; я возвещаю вам великую радость, которая будет всем людям:

11 ибо ныне родился вам в городе Давидовом Спаситель, Который есть Христос Господь;

12 и вот вам знак: вы найдете Младенца в пеленах, лежащего в яслях.

13 **И внезапно явилось с Ангелом многочисленное воинство небесное, славящее Бога и взывающее:**

14 **слава в вышних Богу, и на земле мир, в человеках благоволение!**

15 Когда Ангелы отошли от них на небо, пастухи сказали друг другу: пойдем в Вифлеем и посмотрим, что там случилось, о чем возвестил нам Господь. 16 И, поспешив, пришли и нашли Марию и Иосифа, и Младенца, лежащего в яслях. 17 Увидев же, рассказали о том, что было возвещено им о Младенце Сем. 18 И все слышавшие дивились тому, что рассказывали им пастухи. 19 А Мария сохраняла все слова сии, слагая в сердце Своем. 20 **И возвратились пастухи, славя и хваля Бога за все то, что слышали и видели, как им сказано было.**

### **От Луки святое благовествование - Глава 2:25-35**

25 Тогда был в Иерусалиме человек, именем Симеон. Он был муж праведный и благочестивый, чающий утешения Израилева; и Дух Святой был на нем.

26 Ему было предсказано Духом Святым, что он не увидит смерти, доколе не увидит Христа Господня.

27 И пришел он по вдохновению в храм. И, когда родители принесли Младенца Иисуса, чтобы совершить над Ним законный обряд,

28 **он взял Его на руки, благословил Бога и сказал:**

29 **Ныне отпускаешь раба Твоего, Владыко, по слову Твоему, с миром,**

30 **ибо видели очи мои спасение Твое,**

31 **которое Ты уготовал пред лицом всех народов,**

32 **свет к просвещению язычников и славу народа Твоего Израиля.**

<sup>33</sup> And his father and his mother marveled at what was said about him; <sup>34</sup> and Simeon blessed them and said to Mary his mother, “Behold, this child is set for the fall and rising of many in Israel, and for a sign that is spoken against” <sup>35</sup> (and a sword will pierce through your own soul also), that thoughts out of many hearts may be revealed.”

Luk 2:36-38 <sup>36</sup> And there was **a prophetess, Anna**, the daughter of Phanu-el, of the tribe of Asher; she was of a great age, having lived with her husband seven years from her virginity, <sup>37</sup> and as a widow till she was eighty-four. She did not depart from the temple, worshiping with fasting and prayer night and day. <sup>38</sup> **And coming up at that very hour she gave thanks to God, and spoke of him to all who were looking for the redemption of Jerusalem.**

Mat 2:1-2, 9-11 <sup>1</sup> Now when Jesus was born in Bethlehem of Judaea in the days of Herod the king, behold, **there came wise men from the east** to Jerusalem, <sup>2</sup> Saying, Where is he that is born King of the Jews? for we have seen his star in the east, and are come to worship him. <sup>9</sup> When they had heard the king, they departed; and, lo, the star, which they saw in the east, went before them, till it came and stood over where the young child was. <sup>10</sup> When they saw the star, they rejoiced with exceeding great joy. <sup>11</sup> **And when they were come into the house, they saw the young child with Mary his mother, and fell down, and worshipped him: and when they had opened their treasures, they presented unto him gifts; gold, and frankincense, and myrrh.**

33 Иосиф же и Матерь Его дивились сказанному о Нем.  
34 И благословил их Симеон и сказал Марии, Матери Его: се, лежит Сей на падение и на восстание многих в Израиле и в предмет пререканий, -  
35 и Тебе Самой оружие пройдет душу, - да откроются помышления многих сердец.

**От Луки святое благовествование - Глава 2:36-38**

36 Тут была также **Анна пророчица**, дочь Фануилова, от колена Асирова, достигшая глубокой старости, прожив с мужем от девства своего семь лет, <sup>37</sup> вдова лет восьмидесяти четырех, которая не отходила от храма, постом и молитвою служа Богу день и ночь. <sup>38</sup> **И она в то время, подойдя, славил Господа и говорила о Нем всем, ожидавшим избавления в Иерусалиме.**

**От Матфея святое благовествование - Глава 2:1-2, 9-11**

1 Когда же Иисус родился в Вифлееме Иудейском во дни царя Ирода, **пришли в Иерусалим волхвы с востока и говорят:**  
2 где родившийся Царь Иудейский? ибо мы видели звезду Его на востоке и пришли поклониться Ему.  
9 Они, выслушав царя, пошли. И се, звезда, которую видели они на востоке, шла перед ними, *как* наконец пришла и остановилась над *местом*, где был Младенец.  
10 Увидев же звезду, они возрадовались радостью весьма великою,  
11 **и, войдя в дом, увидели Младенца с Мариною, Матерью Его, и, пав, поклонились Ему; и, открыв сокровища свои, принесли Ему дары: золото, ладан и смирну.**